

Lied-Übersetzungen

INHALT

I. Zahlen 0-10	2
2. Zahlen 0-100	3
3. Hallo & Tschüss	5
4. Subjekt-Pronomen & Zahlen bis 9000	6
5. Länder	8
Weihnachten	10
6. Verb „sein“ & Berufe	12
7. Farben	14
Liebe	16
8. Verben - Gewohnheits-Gegenwart	18
9. Adverbien	19
10. Konjunktionen	20
II. Verneinung	22



Hallo mein Freund! (Hallo!)
 Wie geht's dir? (Gut!)
 Können wir gemeinsam zählen? (Ja!)
 Los geht's!

null – eins – zwei – drei – vier – fünf

sechs – sieben – acht – neun – zehn

Null bis zehn – das ist schön!
Null bis zehn – los geht's!

null – eins – zwei – drei – vier – fünf

sechs – sieben – acht – neun – zehn

Zahlen sind interessant!
Wir können gemeinsam zählen!

null – eins – zwei – drei – vier – fünf

sechs – sieben – acht – neun – zehn

null – eins – zwei – drei – vier – fünf –
 sechs – sieben – acht – neun – zehn

Ja!

Zahlen sind interessant!
Wir können gemeinsam zählen!

null – eins – zwei – drei – vier – fünf –
 sechs – sieben – acht – neun – zehn

null – eins – zwei – drei – vier – fünf –
 sechs – sieben – acht – neun – zehn

Ja!

Muraho nshuti yanjye! (Muraho!)
 Amakuru yawe? (Ni meza!)
 Dushobora kubara hamwe? (Yego!)
 Twagiye!

zeru – rimwe – kabiri – gatatu – kane –
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

Zeru kugeza ku icumi - ni byiza!
Zeru kugeza ku icumi - twagiye!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu – kane –
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

Imibare irashimishije!
Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu – kane –
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu – kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -

umunani - icyenda – icumi

Yego!

Imibare irashimishije!
Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu – kane –
 gatanu - gatandatu - karindwi -

umunani - icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu – kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -

umunani - icyenda – icumi

Yego!

Bist du bereit? (Ja!)
 Liebst du Zahlen? (Alle!)

Von null bis hundert.
 Zahlen sind wichtig.
 Ich liebe Zahlen.
 Los geht's!

- 0 – Probleme
- 1 – Herz
- 2 – Augen
- 3 – Zebras
- 4 – Jahreszeiten
- 5 – Finger
- 6 – Freunde
- 7 – Weltwunder
- 8 – Unendlichkeit
- 9 – Blumen
- 10 – alle Finger

**Zahlen sind wichtig.
 Ich liebe Zahlen.**

- 11 – Lehrer
- 12 – Stunden
- 13 – Länder
- 14 – Kinder
- 15 – Mandazi
- 16 – Bücher
- 17 – Lieder
- 18 – Kühe
- 19 – Autos
- 20 – Bananen

**Zahlen sind wichtig.
 Ich liebe Zahlen.**

Uriteguye? (Yego!)
 Ukunda imibare? (Yose!)

Guhera kuri zero kugeza ku ijana.
 Imibare ni ingenzi.
 Nkunda imibare.
 Twagiye!

- zeru – ibibazo
- rimwe – umutima
- kabiri – amaso
- gatatu – imparage
- kane – ibihe by'umwaka bine
- gatanu – intoki
- gatandatu – inshuti
- karindwi – ibitangaza by'isi
- umunani – nta herezo
- icyenda – indabo
- icumi – intoki zose

**Imibare ni ingenzi.
 Nkunda imibare.**

- cumi na rimwe – abarimu
- cumi na kabiri – amasaha
- cumi na gatatu – ibihugu
- cumi na kane – abana
- cumi na gatanu – mandazi
- cumi na gatandatu – ibitabo
- cumi na karindwi – indirimbo
- cumi n'umunani – inka
- cumi n'icyenda – imodoka
- makumyabiri – imineke

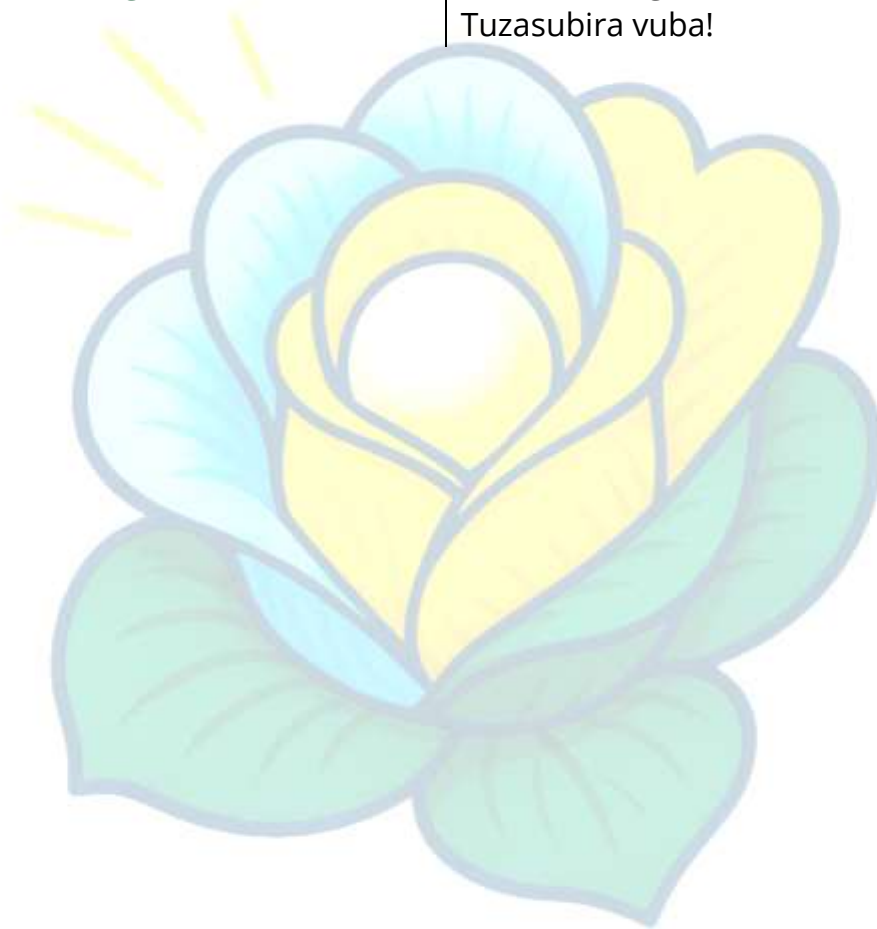
**Imibare ni ingenzi.
 Nkunda imibare.**

30 – Häuser
40 – Straßen
50 – Brücken
60 – Stifte
70 – Hefte
80 – Taschen
90 – Männer
100 – Frauen

Vielen Dank!
Das war schön.
Zahlen sind wichtig!
Bis bald!

mirongo itatu – amazu
mirongo ine – imihanda
mirongo itanu – ibiraro
mirongo itandatu – amakaramu
mirongo irindwi – amakaye
mirongo inani – imifuka
mirongo icyenda – abagabo
ijana – abagore

Urakoze cyane!
Byari byiza.
Imibare ni ingenzi!
Tuzasubira vuba!



Schönen Tag!
Hi! Guten Morgen!
Guten Nachmittag / Abend!

Wie heißt du?
Ich heiße Kalisa. Und du?
Ich heiße Keza.
Schön dich zu sehen!

Wie geht's dir?
Mir geht's gut.
Das freut mich.
Heute ist ein schöner Tag.

Ich mag dich.
Ich mag dich auch.
Wir sind Freunde.
Für immer!

Wie geht's dir?
Mir geht's gut.
Das freut mich.
Heute ist ein schöner Tag.

Ich muss gehen.

Oh nein, warum?
Ich bin müde.
Schlaf gut!

Kalisa, wie geht's dir?
Mir geht's gut.
Das freut mich.
Heute ist ein schöner Tag.

Tschüss!
Auf Wiedersehen! (für längere Zeit,
gesiezt)
Bis morgen!

Umunsi mwiza!
Bite! Waramutse!
Wiriwe!

Witwa nde?
Nitwa Kalisa. Wowe se?
Nitwa Keza.
Nishimiye kukubona!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Ndagukunda.
Nanjye ndagukunda.
Turi inshuti.
Ibihe byose!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Ngomba kugenda.
(* kreatives Singen von Kl:
~~ngomba-gukunda~~ 😊)
Oya, kuki se?
Ndananiwe.
Usinzire neza!
(* kreatives Singen von Kl:
~~gusinzira-neza~~ = gut schlafen 😊)

Kalisa, amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Wirirwe!
Murabeho!
Ni ah'ejo!

4. Subjekt-Pronomen & Zahlen bis 9000

ibinyazina ngenga & imibare kugeza ku 9000

Wer bist du? (Ich!)
Wie alt bist du? (Alt?)
Wie viel hast du? (Viel?)

Wer ist 20 Jahre alt? (Ich!)

Wer ist 30 Jahre alt? (Du!)

Wer ist 40 Jahre alt? (Er/sie!)

Wer ist 50 Jahre alt? (Wir!)

Wer ist 60 Jahre alt? (Ihr!)

Wer ist 70 Jahre alt? (Sie!)

ich - du - er/sie - wir - ihr - sie

oder kurz gesagt:

ich - du - er/sie - wir - ihr - sie

Wer hat 300 Steine? (Ich!)

Wer hat 400 Steine? (Du!)

Wer hat 500 Steine? (Er/sie!)

Wer hat 600 Steine? (Wir!)

Wer hat 700 Steine? (Ihr!)

Wer hat 800 Steine? (Sie!)

ich - du - er/sie - wir - ihr - sie

oder kurz gesagt:

ich - du - er/sie - wir - ihr - sie

Uri nde? (Ni njyewe!)
Ufite imyaka ingahe? (Imyaka?)
Ufite ingahe? (Ingahe?)

Ni nde ufite imyaka makumyabiri? (Ni njyewe!)

Ni nde ufite imyaka mirongo itatu? (Ni wowe!)

Ni nde ufite imyaka mirongo ine? (Ni we!)

Ni nde ufite imyaka mirongo itanu? (Ni twebwe!)

Ni nde ufite imyaka mirongo itandatu? (Ni mwebwe!)

Ni nde ufite imyaka mirongo irindwi? (Ni bo!)

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

cyangwa mu magambo make:

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Ni nde ufite amabuye magana atatu? (Ni njyewe!)

Ni nde ufite amabuye magana ane? (Ni wowe!)

Ni nde ufite amabuye magana atanu? (Ni we!)

Ni nde ufite amabuye magana atandatu? (Ni twebwe!)

Ni nde ufite amabuye magana arindwi? (Ni mwebwe!)

Ni nde ufite amabuye magana inani? (Ni bo!)

(* kreatives Singen von Kl: umunani 😊)

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

cyangwa mu magambo make:

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Wer hat 4000 Ruanda Francs (= Geld)?
(Ich!)

Wer hat 5000 Ruanda Francs (= Geld)?
(Du!)

Wer hat 6000 Ruanda Francs (= Geld)?
(Er/sie!)

Wer hat 7000 Ruanda Francs (= Geld)?
(Wir!)

Wer hat 8000 Ruanda Francs (= Geld)?
(Ihr!)

Wer hat 9000 Ruanda Francs (= Geld)?
(Sie!)

ich - du - er/sie - wir - ihr - sie

oder kurz gesagt:

ich - du - er/sie - wir - ihr - sie

Wer bist du? (Ich!)

Wer bin ich? (Du!)

Ich, du, er, wir, ihr, sie.

Wir sind alt und wir haben viel.

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
bine? (Ni njyewe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
bitanu? (Ni wowe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
bitandatu? (Ni we!)

(* kreatives Singen von KI: bitandatu 😊)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
birindwi? (Ni twebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
umunani? (Ni mwebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
icyenda? (Ni bo!)

**njyewe - wowe - we - twebwe -
mwebwe - bo**

cyangwa mu magambo make:

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Uri nde? (Ni njyewe!)

Ndi nde? (Ni wowe!)

Njyewe, wowe, we, twebwe, mwebwe,
bo.

Turi bakuru kandi dufite byinshi.

Hallo! (Hallo!)
Eine Welt! (Lass uns reden!)
Viele Länder! (Viele Sprachen!)

Woher kommst du?
Aus Ruanda. Ich spreche
Kinyarwanda.
URAHO!

Woher kommst du?
Aus England. Ich spreche Englisch.
HELLO!

**Ich sage „hallo“ zu dir.
Viele Länder, viele Sprachen.
Ein „hallo“ kann eine Freundschaft
beginnen!**

Woher kommst du?
Aus Frankreich. Ich spreche
Französisch.
SALUT!

Woher kommst du?
Aus Deutschland. Ich spreche
Deutsch.
HALLO!

**Ich sage „hallo“ zu dir.
Viele Länder, viele Sprachen.
Ein „hallo“ kann eine Freundschaft
beginnen!**

Woher kommst du?
Aus Russland. Ich spreche Russisch.
Привет (PRIVET)!

Woher kommst du?
Aus China. Ich spreche Chinesisch.
你好 (Nǐ hǎo)!

Uraho! (Uraho!)
Isi imwe! (Tuganire!)
Ibihugu byinshi! (Indimi nyinshi!)

Ukomoka he?
Mu Rwanda. Mvuga Ikinyarwanda.

URAHO!

Ukomoka he?
Mu Bwongereza. Mvuga Icyongereza.
HELLO!

**Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.
“Uraho” rishobora gutangiza
ubucuti!**

Ukomoka he?
Mu Bufaransa. Mvuga Igifaransa.

SALUT!

Ukomoka he?
Mu Budage. Mvuga Ikidage.

HALLO!

**Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.
“Uraho” rishobora gutangiza
ubucuti!**

Ukomoka he?
Mu Burusiya. Mvuga Ikirusiya.
Привет (PRIVET)!

Ukomoka he?
Mu Bushinwa. Mvuga Igishinwa.
你好 (Nǐ hǎo)!

**Ich sage „hallo“ zu dir.
Viele Länder, viele Sprachen.
Ein „hallo“ kann eine Freundschaft
beginnen!**

Von Ruanda bis Deutschland,
von Frankreich bis Russland,

Wörter verbinden uns.
Jede Sprache ist Reichtum!

**Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.
“Uraho” rishobora gutangiza
ubucuti!**

Kuva mu Rwanda kugera mu Budage,
kuva mu Bufaransa kugera mu
Burusiya,
amagambo aduhuza twese.
Ururimi rwose ni ubutunzi!



Wer bringt das Licht? (Jesus bringt das Licht!)

Wer bringt die Freude? (Jesus bringt die Freude!)

Wer bringt die Liebe? (Jesus bringt die Liebe!)

Frohe Weihnachten! (Frohe Weihnachten!)

Die Menschen gehen in die Kirche.
Sie beten und singen.

Die Kinder sind schön angezogen.
Sie lachen und sind glücklich.

Frohe Weihnachten! Jesus ist geboren!

(Jesus ist geboren!)

Licht und Liebe!

Die Engel singen. (Gloria!)

Die Engel singen. (Gloria!)

Familien kommen zusammen.
Kinder singen Weihnachtslieder.

Es leuchten viele Kerzen.
Licht bedeutet: Die Liebe lebt!

Frohe Weihnachten! Jesus ist geboren!

(Jesus ist geboren!)

Licht und Liebe!

Die Engel singen. (Gloria!)

Die Engel singen. (Gloria!)

Kleine Geschenke bedeuten große Liebe.

Das schönste Geschenk ist die Zeit zusammen!

Ni nde uzana umucyo? (Yezu azana umucyo!)

Ni nde uzana ibyishimo? (Yezu azana ibyishimo!)

Ni nde uzana urukundo? (Yezu azana urukundo!)

Noheli nziza! (Noheli nziza!)

Abantu baja mu rusengero.

Bagasenga kandi bakaririmba.

Abana bambara imyambaro myiza.

Baseka kandi bishimye.

Noheli nziza! Yezu yavutse!

(Yezu yavutse!)

Umucyo n'urukundo!

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Imiryango iraterana.

Abana bararirimba indirimbo za Noheli.

Amatara menshi araka.

Umucyo usobanura: urukundo ruracyariho!

Noheli nziza! Yezu yavutse!

(Yezu yavutse!)

Umucyo n'urukundo!

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Impano nto isobanura urukundo rwinshi.

Impano nziza kurusha izindi ni igihe tumarana hamwe!

**Frohe Weihnachten! Jesus ist
geboren!**

(Jesus ist geboren!)

Licht und Liebe!

Die Engel singen. (Gloria!)

Die Engel singen. (Gloria!)

Noheli nziza! Yezu yavutse!

(Yezu yavutse!)

Umucyo n'urukundo!

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)



Was willst du mal werden?
 Gute Frage!
 Arzt, Lehrer, Mechaniker!
 Wo arbeiten sie? Wie sind sie?

Ich bin Arzt.
 Du bist Arzt.
 Er ist Arzt.
 Ein Arzt arbeitet im Krankenhaus.
 Wir sind Ärzte.
 Ihr seid Ärzte.
 Sie sind Ärzte.
 Sie sind hilfsbereit (= Menschen helfen anderen).

ich bin
du bist
er ist
wir sind
ihr seid
sie sind

Ich bin Lehrer.
 Du bist Lehrer.
 Er ist Lehrer.
 Ein Lehrer arbeitet in einer Schule.
 Wir sind Lehrer.
 Ihr seid Lehrer.
 Sie sind Lehrer.
 Sie sind schlau.

ich bin
du bist
er ist
wir sind
ihr seid
sie sind

Urashaka kuzaba iki?
 Ikibazo cyiza!
 Umuganga, umwarimu, umukanishi!
 Bakora he? Bameze bate?

Ndi umuganga.
 Uri umuganga.
 Ni umuganga.
 Umuganga akora mu bitaro.
 Turi abaganga.
 Muri abaganga.
 Ni abaganga.
 Ni abantu bafasha abandi.

ndi
uri
ni
turi
muri
ni

Ndi umwarimu.
 Uri umwarimu.
 Ni umwarimu.
 Umwarimu akora ku ishuri.
 Turi abarimu.
 Muri abarimu.
 Ni abarimu.
 Ni abanyabwenge.

ndi
uri
ni
turi
muri
ni

Ich bin Mechaniker.
Du bist Mechaniker.
Er ist Mechaniker.
Ein Mechaniker arbeitet in einer
Werkstatt.
Wir sind Mechaniker.
Ihr seid Mechaniker.
Sie sind Mechaniker.
Sie sind fleißig (= Menschen arbeiten
sehr).

Arzt, Lehrer, Mechaniker.
Sie arbeiten alle viel.
Sie sind hilfsbereit, schlau und fleißig.

**ich bin
du bist
er ist
wir sind
ihr seid
sie sind**

Ndi umukanishi.
Uri umukanishi.
Ni umukanishi.
Umukanishi akora mu igaraji.

Turi abakanishi.
Muri abakanishi.
Ni abakanishi.
Ni abantu bakora cyane.

Umuganga, umwarimu, umukanishi.
Bose bakora cyane.
Ni abantu bafasha abandi,
abanyabwenge kandi bakora cyane.

**ndi
uri
ni
turi
muri
ni**



Das Leben ist schön!
Mach die Augen auf!
Sieh, wie schön die Welt ist!

Rot, rot.
Das Herz ist rot.
Blau, blau, blau.
Das Meer ist blau.

**Die Welt ist bunt.
Ich sehe die Farben
und ich fühle die Freude.**

Grün, grün.
Die Blätter sind grün.
Gelb, gelb, gelb.
Die Sonne ist gelb.

**Die Welt ist bunt.
Ich sehe die Farben
und ich fühle die Freude.**

Lila, lila, lila.
Das Bonbon ist lila.
Rosa, rosa, rosa.
Die Blumen sind rosa.

**Die Welt ist bunt.
Ich sehe die Farben
und ich fühle die Freude.**

Schwarz, schwarz, schwarz.
Die Kohle ist schwarz.
Weiß, weiß, weiß.
Die Wolken sind weiß.

Die Welt ist bunt.

Ubuzima ni bwiza!
Fungura amaso!
Reba, isi ni nziza!

Umutuku, umutuku.
Umutima ni umutuku.
Ubururu, ubururu, ubururu.
Inyanja ni ubururu.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Icyatsi, icyatsi.
Ibibabi ni icyatsi.
Umuhondo, umuhondo, umuhondo.
Izuba ni umuhondo.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Move, move, move.
Bombo ni move.
Iroza, iroza, iroza.
Indabo ni iroza.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Umukara, umukara, umukara.
Amakara ni umukara.
Umweru, umweru, umweru.
Ibicu ni umweru.

Isi irarabagirana.

Braun, braun, braun.
Die Erde ist braun.
Orange, orange, orange.
Die Orange ist orange.

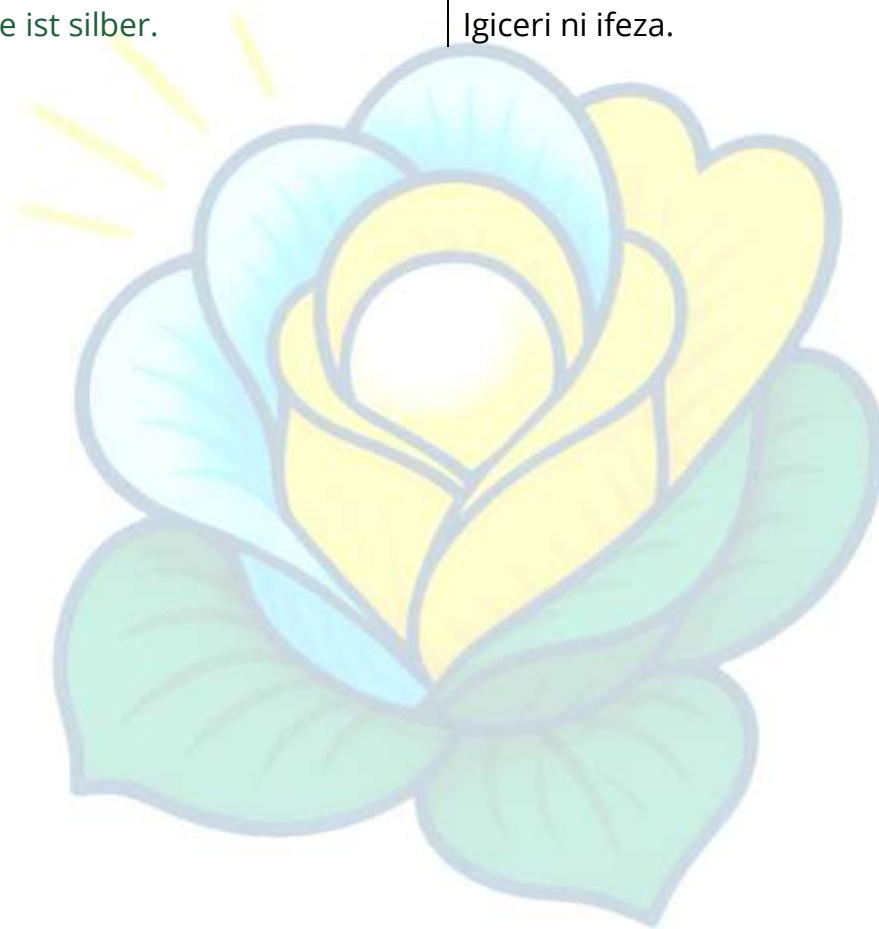
**Die Welt ist bunt.
Ich sehe die Farben
und ich fühle die Freude.**

Gold, gold, gold.
Der Schmuck ist gold.
Silber, silber, silber.
Die Münze ist silber.

Ikigina, ikigina, ikigina.
Ubutaka ni ikigina.
Oranje, oranje, oranje.
Icunga ni oranje.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Zahabu, zahabu, zahabu.
Umukufi ni zahabu.
Ifeza, ifeza, ifeza.
Igiceri ni ifeza.



Meine Geliebte!
 Mein Geliebter!
 Ich liebe dich!
 Ich liebe dich!

Du bist schön.
 Du bist schön.
 Ich und du,
 wir sind wie Blume und Sonne.

Ich und du.
Wir lieben uns.
Wir sind ein gutes Team.

Du bist nett.
 Du bist nett.
 Ich und du,
 wir sind wie Herz und Freundlichkeit.

Ich und du.
Wir lieben uns.
Wir sind ein gutes Team.

Du bist lustig.
 Du bist lustig.
 Ich und du,
 wir sind wie Witz und Lachen.

Ich und du.
Wir lieben uns.
Wir sind ein gutes Team.

Wir passen zusammen.
 Wir passen zusammen.
 Ich und du,
 wir sind wie Unterteil und Oberteil.
 (von einem Umushanana = traditionelle
 ruandische Kleidung für Frauen)

Mukundwa wanjye!
 Mukunzi wanjye!
 Ndagukunda!
 Ndagukunda!

Uri mwiza.
 Uri mwiza.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'ururabo n'izuba.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Uri umugwaneza.
 Uri umugwaneza.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'umutima n'ubushuti.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Urasetsa.
 Urasetsa.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'urwenya n'inseko.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Turaberanye.
 Turaberanye.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'umukenyero n'umwitero.

**Ich und du.
Wir lieben uns.
Wir sind ein gutes Team.**

Lass uns zusammen bleiben!
Liebe ist überall!
Ich liebe dich!

**Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.**

Reka duhorane!
Urukundo ruganze!
Ndagukunda!



Hallo!
Was machst du regelmäßig?
Gute Frage!
Gehen, arbeiten, lernen!

gehen, gehen, gehen
Ich gehe jeden Tag.
Du gehst jeden Tag.
Er/Sie geht jeden Tag.
Wir gehen jeden Tag.
Ihr geht jeden Tag.
Sie gehen jeden Tag.
GO GO GO! REGULARLY.

**Was machst du regelmäßig?
Gehen, arbeiten, lernen!**

arbeiten, arbeiten, arbeiten
Ich arbeite jede Stunde.
Du arbeitest jede Stunde.
Er/Sie arbeitet jede Stunde.
Wir arbeiten jede Stunde.
Ihr arbeitet jede Stunde.
Sie arbeiten jede Stunde.
WORK WORK WORK! REGULARLY.

**Was machst du regelmäßig?
Gehen, arbeiten, lernen!**

lernen, lernen, lernen
Ich lerne jede Minute.
Du lernst jede Minute.
Er/Sie lernt jede Minute.
Wir lernen jede Minute.
Ihr lernt jede Minute.
Sie lernen jede Minute.
LEARN LEARN LEARN! REGULARLY.

**Was machst du regelmäßig?
Gehen, arbeiten, lernen!**

Uraho!
Ni iki ukora buri gihe?
Ikibazo cyiza!
Kugenda, gukora, kwiga!

kugenda, kugenda, kugenda
Ngenda buri munsi.
Ugenda buri munsi.
Agenda buri munsi.
Tugenda buri munsi.
Mugenda buri munsi.
Bagenda buri munsi.
GO GO GO! REGULARLY.

**Ni iki ukora buri gihe?
Kugenda, gukora, kwiga!**

gukora, gukora, gukora
Nkora buri saha.
Ukora buri saha.
Akora buri saha.
Dukora buri saha.
Mukora buri saha.
Bakora buri saha.
WORK WORK WORK! REGULARLY.

**Ni iki ukora buri gihe?
Kugenda, gukora, kwiga!**

kwiga, kwiga, kwiga
Niga buri munota.
Wiga buri munota.
Yiga buri munota.
Twiga buri munota.
Mwiga buri munota.
Biga buri munota.
LEARN LEARN LEARN! REGULARLY.

**Ni iki ukora buri gihe?
Kugenda, gukora, kwiga!**

Lernen wir Kinyarwanda?
 Heute oder morgen?
 Heute!
 Hier oder dort?
 Hier!

Heute lernen wir Kinyarwanda.
 Wir lesen langsam.
 Wir machen das sehr gut.

Heute, morgen, wir sind bereit!
Hier zusammen.
Es ist unsere Zeit zum Lernen!

Morgen werden wir Kinyarwanda
 lernen.
 Wir lesen schnell.
 Wir machen das sehr gut.

Heute hier, morgen dort.
 Wort für Wort.
 Langsam, schnell.
 Wir lernen Kinyarwanda.
 Manchmal, oft, immer.

Heute, morgen, wir sind bereit!
Hier zusammen.
Es ist unsere Zeit zum Lernen!

Morgen werden wir Kinyarwanda
 lernen!

Twige Ikinyarwanda?
 Uyu munsi cyangwa ejo?
 Uyu munsi!
 Hano cyangwa hariya?
 Hano!

Uyu munsi twige Ikinyarwanda.
 Dusoma buhoro.
 Tubikora neza cyane.

Uyu munsi, ejo, turiteguye!
Turi kumwe hano.
Ni igihe cyacu cyo kwiga!

Ejo tuziga Ikinyarwanda.
 Dusoma vuba.
 Tubikora neza cyane.

Uyu munsi hano, ejo hariya.
 Ijambo ku rindi.
 Buhoro, vuba.
 Twige Ikinyarwanda.
 Rimwe na rimwe, kenshi, buri gihe.

Uyu munsi, ejo, turiteguye!
Turi kumwe hano.
Ni igihe cyacu cyo kwiga!

Ejo tuziga Ikinyarwanda!

Ich oder du?
Nein! Ich und du!
Also wir!

Du gehst, aber nicht allein.
Ich bin da, wenn du mich brauchst,
weil wir Freunde sind.

Ich und du.
Wir gehen gemeinsam.
Schritt für Schritt.
Wir sind glücklich,
weil wir Freunde sind.
Ich oder du?
Nein, wir!

Du tanzt, aber nicht allein.
Ich bin da, wenn du mich brauchst,
weil wir Freunde sind.

Ich und du.
Wir gehen gemeinsam.
Schritt für Schritt.
Wir sind glücklich,
weil wir Freunde sind.
Ich oder du?
Nein, wir!

Du singst, aber nicht allein.
Ich bin da, wenn du mich brauchst,
weil wir Freunde sind.

Tag oder Nacht.
Hier oder da.
Wir bleiben zusammen,
obwohl es manchmal schwer ist.

Njyewe cyangwa wowe?
Oya! Njyewe nawe!
Ni ukuvuga twebwe!

Uragenda, ariko nturi wenyine.
Ndahari igihe unkeneye,
kubera ko turi inshuti.

Njyewe nawe.
Turagendana.
Intambwe ku yindi.
Turishimye,
kubera ko turi inshuti.
Njyewe cyangwa wowe?
Oya, twebwe!

Urabyina, ariko nturi wenyine.
Ndahari igihe unkeneye,
kubera ko turi inshuti.

Njyewe nawe.
Turagendana.
Intambwe ku yindi.
Turishimye,
kubera ko turi inshuti.
Njyewe cyangwa wowe?
Oya, twebwe!

Uraririmba, ariko nturi wenyine.
Ndahari igihe unkeneye,
kubera ko turi inshuti.

Ku manywa cyangwa n'ijoro.
Hano cyangwa hariya.
Duhora turi kumwe,
nubwo rimwe na rimwe bigorana.

**Ich und du.
Wir gehen gemeinsam.
Schritt für Schritt.
Wir sind glücklich,
weil wir Freunde sind.
Ich oder du?
Nein, wir!**

Ich und du.
Das bedeutet wir.
Weil wir Freunde sind.

**Njyewe nawe.
Turagendana.
Intambwe ku yindi.
Turishimye,
kubera ko turi inshuti.
Njyewe cyangwa wowe?
Oya, twebwe!**

Njyewe nawe.
Ibyo bisobanura twebwe.
Kubera ko turi inshuti.



Kein Problem / Frage!
Keine Angst!
Keine Zweifel!
Kein Stress!
Alles ist gut!

Problem / Frage etwas Schwieriges zu machen?
Nein, ich habe kein Problem / Frage.
Nein, du hast kein Problem / Frage.
Nein, er / sie hat kein Problem / Frage.
Es gibt eine Lösung.

Angst etwas Schwieriges zu machen??
Nein, wir haben keine Angst.
Nein, ihr habt keine Angst.
Nein, sie haben keine Angst.
Es gibt Mut.

Kein Problem / Frage.
Keine Angst.
Keine Zweifel.
Kein Stress.
Alles ist gut.

Zweifel etwas Schwieriges zu machen?
Nein, ich habe keinen Zweifel.
Nein, du hast keinen Zweifel.
Nein, er / sie hat keinen Zweifel.
Es gibt Hoffnung.

Stress etwas Schwieriges zu machen?
Nein, wir haben keinen Stress...
Nein, ihr habt keinen Stress...
Nein, sie haben keinen Stress...
Es gibt Ruhe.

Ist alles gut?
Natürlich ist alles gut!

Nta kibazo!
Nta bwoba!
Nta gushidikanya!
Nta gihunga!
Ibintu byose bimeze neza!

Ikibazo cyo gukora ibikomeye?
Oya, simfite ikibazo.
Oya, ntufite ikibazo.
Oya, ntafite ikibazo.
Hari igisubizo.

Ubwoba bwo gukora ibikomeye?
Oya, ntidufite ubwoba.
Oya, ntimufite ubwoba.
Oya, ntibafite ubwoba.
Hari imbaraga.

Nta kibazo.
Nta bwoba.
Nta gushidikanya.
Nta gihunga.
Ibintu byose bimeze neza!

Ugushidikanya ko gukora ibikomeye?
Oya, simfite ugushidikanya.
Oya, ntufite ugushidikanya.
Oya, ntafite ugushidikanya.
Hari icyizere.

Igihunga cyo gukora ibikomeye?
Oya, ntidufite igihunga.
Oya, ntimufite igihunga.
Oya, ntibafite igihunga.
Hari ituze.

Ibintu byose bimeze neza?
Nibyo, ibintu byose bimeze neza!

Kein Problem / Frage.
Keine Angst.
Keine Zweifel.
Kein Stress.
Alles ist gut.

Es gibt eine Lösung.
Es gibt Mut.
Es gibt Hoffnung.
Es gibt Ruhe.

Nta kibazo.
Nta bwoba.
Nta gushidikanya.
Nta gihunga.
Ibintu byose bimeze neza!

Hari igisubizo.
Hari ubutwari.
Hari icyizere.
Hari ituze.

